

СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ПАРАМЕТРИЧЕСКИЙ МЕТОД ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: ПЕРВЫЕ ИТОГИ

М. А. Стернина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 12 января 2015 г.

Аннотация: в статье рассматриваются первые результаты применения разрабатываемого в рамках теоретико-лингвистической школы Воронежского госуниверситета сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований.

Ключевые слова: сопоставительно-параметрический метод, параметр, индекс, шкала.

Abstract: the paper presents the first results of using comparative-parametric method of linguistic research, being developed within the framework of the theoretical-linguistic school of Voronezh State University.

Key words: comparative-parametric method, parameter, index, scale.

За последние несколько лет в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы сложился новый метод лингвистических исследований, получивший сначала название **параметрического** [1; 2; 3], а затем – **сопоставительно-параметрического** [4; 5; 6; 7; 8; 9].

Суть данного метода заключается в разработке и использовании формализованных параметров описания языков, концептосфер и их национальной специфики. Характеристика того или иного языкового или когнитивного явления в рамках соответствующего параметра выражается в виде определенного индекса, представленного в численной форме. Сопоставление одноименных индексов в разных языках и концептосферах дает возможность сделать вывод о наличии или отсутствии национальной специфики по данному параметру, а также о степени ее проявления.

Метод предлагает две принципиальные исследовательские описательные процедуры – **индексализация** параметров и аспектов и **шкалирование** выявленных различий.

Развитие сопоставительно-параметрического метода к настоящему моменту прошло уже два этапа. Начало первого этапа связано с появлением выполненного под нашим руководством диссертационного исследования Н. М. Шишкиной [10], в котором впервые для характеристики национальной специфики были введены и использованы два представленных в виде индексов формализованных параметра: *Индекс полисемантической*, вычисляемый как отношение общего количества семем, развиваемых лексемами данной подгруппы/группы, к общему количеству лексем этой подгруппы/группы, и *индекс принадлежности к исследуемой ЛСГ*,

вычисляемый как отношение общего количества семем с семой данной лексической группировки, развиваемых лексемами данной подгруппы/группы, к общему количеству семем этой подгруппы/группы.

Исследование, проведенное автором на материале глаголов речевой деятельности в русском и английском языках, показало, что средний индекс полисемантической ЛСГ глаголов речевой деятельности в английском языке почти в полтора раза больше, чем в русском: 2,65 и 1,91 соответственно, в то время как средний индекс принадлежности к исследуемой ЛСГ в английском языке по сравнению с русским меньше: соответственно 49,8 % и 60,6%. На основании выявленных значений введенных индексов диссертантом были сделаны выводы о национальной специфике полисемии глаголов речевой деятельности в русском и английском языках.

Первый этап развития сопоставительно-параметрического метода завершился к началу 2009 года, когда был накоплен исследовательский материал и апробированы различные параметры сопоставления. К этому моменту в лингвистический обиход было введено 26 индексов для сопоставительных исследований, включая 8 – для когнитивных и 18 индексов для контрастивных исследований.

Работой, положившей начало второму этапу в развитии сопоставительно-параметрического метода, стала защищенная осенью 2008 г. кандидатская диссертация С. В. Колтаковой, в которой были предложены **шкала определения степени проявления национальной специфики лексических группировок по отдельным параметрам**, а также **шкала определения выраженности национальной специфики лексической группировки в целом** [11].

Согласно первой шкале, национально-специфические различия по отдельным параметрам сопо-

ставления могут быть охарактеризованы как **существенные, заметные, видимые и несущественные**. Шкала определения выраженности национальной специфики лексической группировки в целом характеризует национальную специфику либо как **ярко выраженную** (при преобладании **существенных и заметных** расхождений), либо как **неярко выраженную** (при преобладании **видимых и несущественных** расхождений).

В результате применения данных шкал к сопоставительному исследованию тематических групп «Труд» и «Отдых» в русском и английском языках стало понятно, что на основе совокупности ряда параметров можно описать и оценить степень выраженности национальной специфики лексических группировок.

Таким образом, обрисовалась как ближайшая цель развития сопоставительно-параметрического метода – описание с помощью существующих и новых формализованных параметров характера выраженности национальной специфики разных лексических группировок в разных языках, так и перспективная – определение степени выраженности национальной специфики семантики языков по единой шкале.

На новом этапе развития сопоставительно-параметрического метода исследователи стали сравнивать отдельные лексические группировки по предложенным С.В. Колтаковой шкалам и делать выводы о характере выраженности национальной специфики лексических группировок в разных языках.

В результате применения предложенных шкал к сопоставлению разных лексических группировок выяснилась необходимость дополнить их. С учетом внесенных изменений [12; 13] шкала выраженности национальной специфики лексических группировок предполагает возможность характеристики национальной специфики лексических группировок как **неярко выраженной** (при преобладании **несущественных и видимых** расхождений), **умеренно выраженной** (при преобладании **видимых и существенных**, либо **видимых и заметных** расхождений), **ярко выраженной** (при преобладании **существенных и заметных** расхождений) и **гипервыраженной** (при преобладании **гипер- и сверхгиперсущественных** расхождений).

Возникла также необходимость создания новых шкал. Так, Н. А. Портнихиной [14] была предложена **шкала степени проявления национальной специфики семантического развития сопоставимых лексем**, Л. А. Кривенко [15] были предложены и апробированы **шкала выраженности национальной специфики семантем** и **шкала ранжирования степени выраженности исследуемых параметров**, Л. А. Лукиной [16] – **шкала определения типов межъязыковых соответствий**.

Одновременно с применением уже имеющихся и разработкой новых шкал оценки национальной специфики на втором этапе развития сопоставительно-параметрического метода продолжилось введение новых и уточнение уже введенных формализованных параметров для сопоставительных и контрастных исследований, было обосновано и апробировано применение данного метода и для внутриязыковых исследований.

В арсенале исследователей на данный момент имеется 164 представленных в виде индексов формализованных параметров, а также 6 шкал для интерпретации полученных результатов.

Новый, третий этап развития сопоставительно-параметрического метода, начавшийся в десятых годах текущего века, связан с его использованием для создания семантической типологии. Подобная типология в период интенсивного развития типологических исследований в прошлом веке была признана малосодержательной и в силу этого – неперспективной и не получила развития. Однако уже первые результаты применения сопоставительно-параметрического метода свидетельствуют о возможности создания такой типологии с его помощью.

Отметим, что предлагаемые в рамках сопоставительно-параметрического метода формализованные параметры позволяют преодолеть извечный субъективизм семантических исследований и придать достаточно субъективным наблюдениям лингвистов объективный количественный характер, применение же соответствующих шкал позволяет дать представленным в количественном виде данным объективные качественные характеристики.

Таким образом, через систему представленных в виде индексов формализованных параметров и шкал сопоставительно-параметрический метод дает возможность лингвистам делать объективные выводы о степени выраженности того или иного языкового явления в языке или проявлении национальной специфики и давать выявленным различиям качественную характеристику.

Подводя предварительный итог развитию сопоставительно-параметрического метода лингвистических исследований за десять лет его существования, отметим, что, несмотря на юный возраст, он уже завоевал определенное место в арсенале лингвистических методов исследования. С использованием данного метода защищено 25 кандидатских диссертаций, опубликовано более 300 научных статей и обобщающая монография.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернина М. А. Параметрический метод в сопоставительных исследованиях / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Сопоставительные исследования 2009. – Воронеж, 2009. – С. 3–6.

2. Стернина М. А. Параметрический метод сопоставительных исследований / М. А. Стернина // Мова. Науково-теоретичний часопис з мовознавства. – № 14. – Одеса: «Астропринт», 2009. – С. 16–19.
3. Стернин И. А. Сопоставительная лингвистика и параметрический метод описания языков / И. А. Стернин, М. А. Стернина // Языки в современном мире: материалы 9-ой Международной конференции. – Москва, 2010. – С. 22–31.
4. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод: новый этап развития / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Сопоставительные исследования 2010. – Воронеж, 2010. – С. 3–9.
5. Стернин И. А. Сопоставительно-параметрический метод в исследовании языков, концептосфер и культур / И. А. Стернин, М. А. Стернина // Слово есть дело. Юбилейный сборник научных трудов в честь профессора Ирины Павловны Лысаковой. Т. 1. – СПб.: Сударыня, 2010. – С. 242–246.
6. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований и возможность семантической типологии языков / М. А. Стернина, И. А. Стернин // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Филология. Журналистика. – 2011. – № 2. – С. 131–135.
7. Стернин И. А. Сопоставительно-параметрический метод исследования: результаты и перспективы / И. А. Стернин, М. А. Стернина // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. Сер. Филология. – Санкт-Петербург, 2011. – Т. 7, № 3. – С. 133–142.
8. Стернин И. А. Национальная специфика семантики и сопоставительно-параметрический метод ее исследования / И. А. Стернин, М. А. Стернина // Сопоставительные исследования-2014. – Воронеж, 2014. – С. 3–10.
9. Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований / М. А. Стернина. – Воронеж: Истоки, 2014. – 115 с.
10. Шишкина Н. М. Национальная специфика полисемии глаголов речевой деятельности в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. М. Шишкина. – Воронеж, 2004. – 16 с.
11. Колтакова С. В. Национальная специфика тематических групп «Труд» и «Отдых» в русском и английском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. В. Колтакова. – Воронеж, 2008. – 20 с.
12. Деркач С. И. Аспекты национальной специфики языка (на материале тематических групп «Политика» в русском и английском языках) / С. И. Деркач: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2011.
13. Черникова С. Н. Фразеологизмы, включающие наименования *природных комплексов* в русском и английском языках / С. Н. Черникова // Сопоставительные исследования 2013. – Воронеж, 2013. – С. 87–97.
14. Портнихина Н. А. Национальная специфика семантического развития слова (на материале наименований природных явлений и небесных тел в русском и английском языках) / Н. А. Портнихина: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2011.
15. Кривенко Л. А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики / Л. А. Кривенко: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2013.
16. Лукина Л. В. Национальная специфика семантики слова и проблема межъязыковой семантической эквивалентности (на материале наименований речевых событий в русском и английском языках) / Л. В. Лукина: дис. ... канд. филол. наук. – Воронеж, 2008.

*Воронежский государственный университет
Стернина М. А., профессор, зав. кафедрой английского
языка естественно-научных факультетов
E-mail: sternina@vmail.ru*

*Voronezh State University
Sternina M. A., Professor, Head of the English Language for
Natural Sciences Department
E-mail: sternina@vmail.ru*